





Enthaltene Leistungen:

- Eintritt in das Freilichtmuseum Ballenberg
- Berg & Talfahrt mit der BRB auf das Brienzer Rothorn
- Hin & Rückfahrt 2. Klasse mit der BLS Schifffahrt auf dem Brienzersee
- * erhältlich ab 2 Übernachtungen in der Region Brienz bei teilnehmenden Beherbergern
- **nur mit Kauf einer Erlebniskarte «Erwachsen» möglich, pro «Erwachsen» Erlebniskarte werden höchstens 2 gratis Kinder-Erlebniskarten abgegeben

Gültig ab 4. Juni bis 23. Oktober 2022. Es gelten die allgemeinen Geschäftsbedingungen der «Erlebniskarte Brienz».

Inhaltsverzeichnis

Herzlich willkommen / Souhaits de bienvenue	5
Grusswort Roland Meyer-Imboden / Message de bienvenue Roland Meyer-Imboden	9
Organisationskomitee / Comité d'organisation	11
Experten / Experts	12
Festprogramm / Programme de la fête	13
Sponsoren und Gönner / Sponsors et patronage	15
Übersichtsplan / Plan général de la fête	16 – 17
Chorvorträge / Prestations des chorales	19
Einsingen und Bewertungsgespräche / Mise en voix et entretiens d'évaluation	22
Darbietungen auf den Aussenbühnen / Présentations sur les scènes à l'éxterieur	23
Gemeinsames Tanzen / Danse en commun	24
Festakt / Cérémonie officielle	25
Festkarte, Angebot und Preis / Cartes de fête, offres et prix	26
Festabzeichen / Insignes de fête	27
Informationen Unterkünfte / Informations sur l'hérbergement	27
Festbüro / Bureau de fête	29
Verpflegungsmöglichkeiten / Restauration	29
Notfall-Flickstübli / Atelier de raccommodage d'urgence	31

Gestaltung und Druck: thomanndruck.ch Conception et impression: thomanndruck.ch



Unsere Hauptsponsoren







unterstützt aus dem Volkskulturfonds von Pro Helvetia











Schweizer Gesangfest Meiringen





Herzlich willkommen

Liebe Trachtenleute

Nun wird er doch greifbar, unser Trachtenchortag hier in Brienz. Das Hoffen und Bangen, die Unsicherheiten sind gewichen, wir dürfen unser – oder besser gesagt – euer Fest durchführen. Welch eine Freude und Erleichterung!

Es ist nun an der Zeit, sich wieder vermehrt zu treffen, das Vereinsleben zu pflegen und gesellige Anlässe zu geniessen. Diese Dinge haben in unserer Gesellschaft eine wichtige Funktion, das ist uns in den vergangenen zwei Jahren deutlich bewusst geworden.

So soll denn auch das Zusammensein im Mittelpunkt stehen. Auch wenn die Vorbereitungszeit für diesen Anlass kurz und je nach dem auch schwierig war, steht das Mitmachen im Vordergrund. So setzen wir nach dieser entbehrungsreichen Zeit ein wichtiges Zeichen.

Mit See, Bergen und dem heimeligen Dorf verfügen wir über ein einmaliges Ambiente –



bestens geeignet, um Gäste zu empfangen und schöne Stunden zu verbringen.

Im Sinne der langen und reichen musikalischen und kulturellen Geschichte von Brienz wollen wir euch nun ein unvergessliches Fest bereiten. Wir sind bereit, herzlich willkommen!

Im Namen des Organisationskomitees

Bernhard Fuchs Präsident



Ihr zertifiziertes Betonwerk in Brienz

Beton-Anlage Brienz AG Museumsstrasse 25, 3855 Brienz T 033 951 04 04, beton-brienz.ch

Une cordiale bienvenue

Chers amis et amies du costume

Notre journée des chorales en costume, ici à Brienz, se profile à l'horizon. Les espoirs et les craintes, les incertitudes ont disparu, nous pouvons organiser notre, ou plutôt votre fête. Quelle joie et quel soulagement!

Il est maintenant temps de se retrouver à nouveau plus souvent, d'entretenir la vie associative et de profiter d'événements conviviaux. Ces activités ont une fonction importante dans notre société, nous en avons clairement pris conscience au cours des deux dernières années.

C'est pourquoi la convivialité doit être au centre de cette manifestation. Même si le temps de préparation de cet événement a été court et, selon les cas, difficile, le fait de participer est primordial. Après cette période de privations, nous donnons ainsi un signal important.

Avec notre lac, nos montagnes et notre village accueillant, nous disposons d'une am-



biance unique, idéale pour recevoir des hôtes et passer de bons moments.

Dans l'esprit de la longue et riche histoire musicale et culturelle de Brienz, nous tenons à vous offrir une fête inoubliable. Nous sommes prêts, soyez les bienvenus!

Au nom du comité d'organisation

Bernhard Fuchs Président





Zusammen versetzen wir Berge.

felstechnik.ch

Herzlich willkommen

«Hoppid!»

Mit unserem eigenen, speziellen Gruss heisse ich sie in Brienz am See herzlich willkommen. Nach langer Zeit ohne gemeinsamen Gesang und Tanz ist es endlich wieder soweit. Es kann gesungen und getanzt werden.

Geniessen wir diese wiedererlangte Freiheit und die Möglichkeit des Auftretens. Sowohl vor Experten, was nach langer Zeit ohne Proben wohl für viele eine besondere Herausforderung ist, als auch das spontane Singen und Tanzen. Einfach nur so, aus Spass am gemeinsamen Gesang und dem Tanz. Auf dem Cholplatz, unserem wunderschönen Quai, oder an einem anderen pittoresken Ort im Dorf Brienz.

Dem Organisationskomitee danke ich für den Mut und die Zuversicht, diesen schweizerischen Trachtenchortag zu organisieren. Ohne die Gewissheit, dass der Anlass auch wirklich



stattfinden kann, haben sie die Planung übernommen. Merci vielmal!

In diesem Sinne wünsche ich euch und uns eine unvergessliche Zeit in Brienz. Geniessen wir den wundervollen Tag und unser Brauchtum

Albrecht Thöni Gemeindepräsident



Une cordiale bienvenue

«Hoppid» c'est ainsi que l'on salue à Brienz

C'est avec notre propre salut particulier que je vous souhaite la bienvenue à Brienz au hord du lac

Après une longue période sans chanter et danser ensemble, il est temps de recommencer et c'est désormais de nouveau possible.

Profitons de cette liberté retrouvée et de l'opportunité de nous produire en public. Aussi bien devant des experts, ce qui représente un défi particulier pour beaucoup après une longue période sans répétition, que pour chanter et danser spontanément. Juste comme ça, pour le plaisir de chanter et de danser ensemble, sur la « Cholplatz », notre magnifique quai, ou dans un autre endroit pittoresque du village de Brienz.

Je tiens à remercier le CO pour le courage et la confiance qu'il m'a accordés pour organiser cette journée fédérale des chorales en cos-



tume. Même sans avoir eu la certitude que l'événement peut vraiment avoir lieu, ils ont pris en charge la planification. Un immense merci

Dans cet esprit, je vous souhaite, à vous et à nous, un moment inoubliable à Brienz. Profitons de cette merveilleuse journée et de nos coutumes.

Albrecht Thöni Syndic de la commune



Grussworte

Liebe Sängerinnen und Sänger, liebe Gäste

Wie hören Sie selber am liebsten Chorgesang? Aus dem Radio, digitalisiert auf einem Datenträger, oder von einer App oder doch live im Saal an einem Konzert, vielleicht auch beim selber singen?

Das letzte Trachtenchor-Treffen fand vor sechs Jahren in Lugano statt. Eine doch schon lange Zeit, in der viel geschehen ist. Ich freue mich sehr, dass wir nun hier in Brienz «in alter Frische» zum nächsten Trachtenchortreffen zusammenfinden können. Ich wünsche Ihnen allen, dass die kurze Probezeit so genutzt werden konnte, dass die Vorträge zu Ihrer vollsten Zufriedenheit gelingen werden. Die Bewertung durch das Expertenteam, je nach Wunsch mit oder ohne Benotung, gibt jeweils wertvolle Tipps und motiviert für die Zukunft und neue Ziele. Neben dem Singen und Tanzen soll vor allem auch das gemütliche Beisammensein nicht zu kurz kommen. Ich freue mich besonders, viele Bekannte in schmucken Trachten wieder zu treffen, aber auch auf viele neue Begegnungen. Der ge-



meinsame Austausch und die inspirierenden Gespräche sind auch für mich immer wieder eine Motivation.

Sie als aktive Trachtenchorsängerinnen und -sänger tun nicht nur etwas für unser kulturelles Erbe und für unsere Gesellschaft, sondern auch für Ihre Seele.

Darum liebe Sängerinnen, liebe Sänger, wünsche ich Ihnen weiterhin viel Freude am gemeinsamen Gesang, am gemeinsamen Musizieren und geselligen Zusammensein. Ich danke Ihnen allen für den wertvollen Beitrag an die Gemeinschaft und wünsche allen viel Freude am Trachtenchortag in Brienz! Singen Sie weiter – «C'est le ton qui fait la musique!»

Roland Meyer-Imboden Präsident Schweizerische Trachtenvereinigung

Ballenberg Service GmbH

LKW Bau- & Landmaschinen Hydraulikservice 3855 Brienz 033 951 21 31 info@ballenberg-service.ch

Salutations

Chers choristes, chers invités

Comment préférez-vous écouter le chant choral? A la radio, sur un support de données numérisé, sur une application ou en direct dans une salle lors d'un concert ou peut-être en chantant vous-même? La dernière rencontre des chorales en costume a eu lieu il y a six ans à Lugano. Une longue période durant laquelle beaucoup de choses se sont passées. Je suis très heureux que nous puissions nous retrouver comme auparavant ici, à Brienz, pour une nouvelle rencontre des chorales en costume. Je souhaite à tous que la courte période de répétition ait pu être mise à profit de manière à ce que vos prestations vous donnent entière satisfaction. L'évaluation par l'équipe d'experts, avec ou sans notation selon vos souhaits, vous donne à chaque fois de précieux conseils, vous motive pour l'avenir et vous permet d'atteindre de nouveaux objectifs. En plus du chant et de la danse, il s'agit avant tout de passer de bons moments ensemble. Je me réjouis particulièrement de retrouver de nombreuses connaissances en costume traditionnel, mais aussi de faire de nombreu-



ses nouvelles rencontres. L'échange commun et les discussions enrichissantes sont toujours une source de motivation à mes yeux.

En tant que choristes actifs en costume, vous ne faites pas seulement quelque chose pour notre patrimoine culturel et pour notre société, mais aussi pour votre âme.

C'est pourquoi, chères chanteuses, chers chanteurs, je vous souhaite de continuer à prendre plaisir à chanter et faire de la musique ensemble et à passer des moments conviviaux. Je vous remercie pour votre précieuse contribution à la vie communautaire et vous souhaite à tous beaucoup de plaisir lors de la journée des chorales en costume à Brienz! Continuez à chanter – «C'est le ton qui fait la musique!»

Roland Meyer-Imboden, Président de la Fédération nationale des costumes suisses

Buchführung
Revision
Unternehmensberatung
Steuerberatung
Allgemeine Treuhanddienstleistungen

Trine Altermann

Geschäftsführerin Brienz
Eidg. Dipl. Treuhandexpertin
Zugelassene Revisionsexpertin
Mitglied TREUHAND SUISSE



ECO AG Treuhand und Revision Brienz | Frutigen

Zweigniederlassung Brienz: Hauptstrasse 139c, 3855 Brienz Telefon 033 952 20 10 info-brienz@ecoag-treuhand.ch www.ecoag-treuhand.ch

Organisationskomitee

Comité d'organisation

Bernhard Fuchs Präsident, Gästebetreuung, Medien

Président, accueil des hôtes, médias

Gabriela Moser Regli Koordination Chöre, Vertreterin STV

Coordination des chorales, représentante de la FNCS

Adolf Zobrist Vizepräsident, Tontechnik

Vice-président, technique du son

Johannes Grossniklaus Sekretariat

Secrétariat

Urs Gafner Koordination Helfer, Verpflegungsstände

Coordination bénévoles, stands de restauration

Mario Bachmann Vertreter Trachtengruppe Brienz, Samariter

Représentant du groupe de danse en costume

de Brienz/samaritains

Toni Hayoz Finanzen

Finances



Expertinnen und Experten

Experts

Chefexperte/Expert en chef:

Secchiari Patrick, Bern

Expert/-innen SCV/Expert/es USC:

Aebi René, Kreuzlingen Burkart-Merz Ursi, Adligenswil Haegi Helene, Eglisau Monney Gonzague, Marly Schläpfer Michael, St. Gallen Wildhaber Martin, Winterthur

Expert/-innen EJV/Expert/es AFJ:

Bachofner Thomas, Hondrich Roos Bernadette, Schüpfheim





Festprogramm Samstag, 11. Juni

Programme de fête samedi, 11 juin

10.15 – 15.15	Singen vor Experten in der Kirche und im Gemeindesaal Dindlen Chant devant les experts à l'église et à la salle Dindlen
10.30	Kurzer Begrüssungsakt auf dem Cholplatz* Brève cérémonie de bienvenue sur la «Cholplatz»*
11.00 – 17.45	Darbietungen von Trachtenchören und Tanzgruppen auf dem Cholplatz** Prestations des chorales en costume et groupes de danse sur la «Cholplatz»**
12.00 – 12.30	Offenes Singen in der Kirche Chant ouvert à l'église
14.00 – 17.00	Gemeinsames Tanzen in der Sporthalle Dorf Danse en commun dans la halle des sports
15.30 – 16.00	Offenes Singen im Gemeindesaal Dindlen Chant ouvert à la salle Dindlen
18.00	Festakt mit Urkundenübergabe auf dem Cholplatz* Petite cérémonie de fête avec remise des diplômes sur la «Cholplatz»*
ab 19.00	Nachtessen in den Restaurants mit musikalischer Unterhaltung Repas dans les restaurants avec animation musicale

- * bei schlechtem Wetter in der Sporthalle
- * par mauvais temps dans la halle des sports
- ** bei schlechtem Wetter in der Aula, Schulhaus Brienz
- ** par mauvais temps dans l'aula de l'école de Brienz



Pures Glück erfahren.

Vom 4. Juni bis 23. Oktober 2022 mit täglichem Dampfbetrieb bis Rothorn Kulm.

Goûtez au bonheur parfait.

Du 4 juin au 23 octobre 2022 avec toute vapeur jusqu'au Rothorn Kulm.

Tel. 033 952 22 22 · info@brb.ch · www.brienz-rothorn-bahn.ch

Sponsoren

Sponsors

Hauptsponsoren/Sponsors principaux

BBO Bank Brienz Oberhasli

Bernische Trachtenvereinigung

Brienz Tourismus

Burgergemeinde Brienz

Einwohnergemeinde Brienz

IG Schweizer Volkskultur

Lotteriefonds Kanton Bern/Swisslos

Reformierte Kirchgemeinde Brienz

Stiftung Schweizer Volkskultur

Schweizer Gesangfest Meiringen 2015, Kulturförderungs-Fonds

Inserenten/Sponsors d'annonces

Brienz Rothorn Bahn

Brienz Tourismus

Flück + Blatter AG, Brienz

Axalpferien.ch, Barbara und Bernhard Fuchs, Brienz

BBO Bank Brienz Oberhasli

BnB Brienz, Sabrina Dütsch-Trauffer, Brienz

Brienzerburli GmbH, Brienz

Ghelma AG, Meiringen/Brienz

Karl Rohrer AG, Sachseln

Landi Jungfrau AG, Interlaken/Brienz

Raiffeisenbank Region Haslital-Brienz

Ballenberg Service GmbH, Brienz

Beton-Anlage Brienz AG, Brienz

Brandschutzzentrum Brienzersee, Marc Pulver, Brienz

ECO AG, Treuhand und Revision, Brienz

Flück Haustechnik AG. Brienz

Gasser Felstechnik AG, Lungern

Gemeinnütziger Frauenverein Brienz

Hotel-Restaurant Steinbock, Brienz

Huggler Holzbildhauerei AG, Brienz

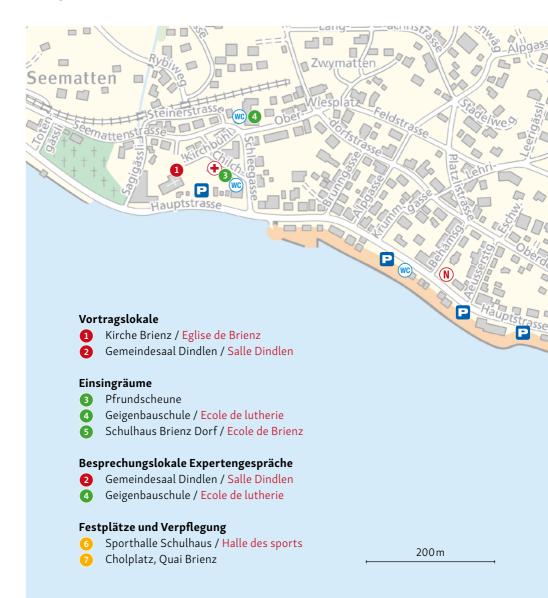
Lüthi Treuhand AG, Brienz

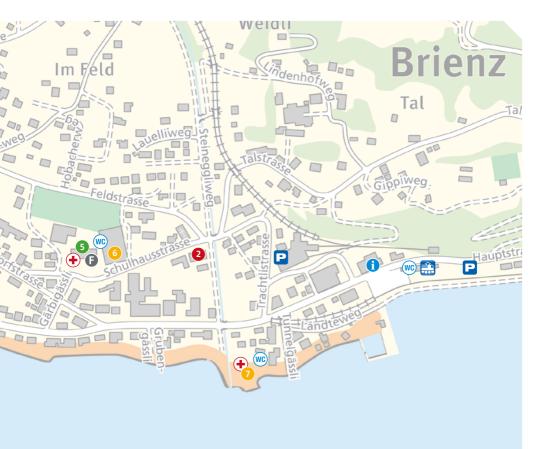
Thomann Druck AG, Brienz

Zumbrunn Dres, Schreinerei und Schlittenbau, Brienz

Übersichtskarte

Plan général de la fête





Allgemeines

- Festbüro / Bureau de la fête
- Sanitätsposten / Postes sanitaires
- Tourismusbüro / Office de tourisme
- Brienz Hauptbahnhof / Gare de Brienz
- Sanitätsposten / Postes sanitaire
 Tourismusbüro / Office de tourism
 N Flick-Stübli / Salle de réparation
 Brienz Hauptbahnhof / Gare de B
 Öffentliche Parkplätze / Parking Öffentliche Parkplätze / Parking public



Sponsoren

Sponsors

Gönner/Patronage

Camping Seebucht Brienz, Agnes Streich
Carol art&design, Carol Fuchs, Brienz
Coop Genossenschaft Bern
Fischer Markus, Kaminfegergeschäft, Brienz
Michel Comercio AG, Brienz
Heinz Zobrist Transporte AG, Brienz
Jenny & Banholzer, Papeterie, Meiringen/Brienz
Zumstein Elektroapparate AG, Brienz



Schweizerische Trachtenvereinigung Fédération nationale des costumes suisses Federazione svizzera dei costumi Federatiun svizra da costums





Auch im Kleinen stark.

Neubau · Umbau · Umgebungsarbeiten · Plattenbeläge Bohr- und Fräsarbeiten · Baustellenkoordination

Meiringen · Brienz · Interlaken · Grindelwald · Sarnen

Ghelma AG Baubetriebe +41 33 822 95 60 www.ghelma.ch

Singen vor Experten

Chant devant les experts

Zeit Heure	Name Nom	Leitung Direction	Lied Chant	Komponist Compositeur
10.15	Trachtenchor Lyss	Hasler Beni	Lueg nit verby Chlyni Wunder Scharlachrot	Alfred Frey Adolf Stähli Büne Huber
10.30	Maientzette-Sittelle	Sonnay Elvira	C'est nous les magiciens La chanson de Younous La mésange et la sittelle	Jo Akepsimas Blaise Mettraux AM. Monnier
10.45	Choeur mixte l'Espérance de la Joux	Cerqueira Rhaissa	Notre Dame au Berceau La Fête est Belle	Pierre Kaelin Charly Torche
11.15	Trachtenchor Gunzwil	Lang Zita	S'het deheim e Vogel gsunge Schneeglöggli Häb Dank	Carl Hess Paul Schreiber Adolf Stähli
11.30	Choeur mixte de Vuis- ternens-dt-Romont	De Morais Daniel	Préyire a Nouthra Dona dou Bou Coquelicot	Oscar Moret Pierre Kaelin
12.00	Offenes Singen für alle Chant ouvert pour tou	•		
13.15	La Chorale de Châtel-St-Denis	Papaux Olivier	La poya dou Molèjon Je chante mon pays Con te partiro	Mélodie populaire Pierre Kaelin Francesco Sartori
13.30	Trachtenchor Sursee und Umgebung	Lang Zita	S'het deheim e Vogel gsunge Sich es Freudeli gönne Das duuret ja ne Ewigkeit	Carl Hess Emil Wallimann Ruedi Bieri
13.45	Chante ma Terre	Odile Dominé	Un violon, un jambon Berceuse pour un enfant à naître	Serge Gainsbourg Mannick
			Félicie aussi	C. Oberfeld
14.15	Trachtenchor Düdingen	Schaller Bruno	Seiseländli Joli Gringot Du fragsch, was i möchte singe	Karl Kolly Chanson populair Marianne Meystre
14.30	Trachtenchor Schlieren	Ruh Katharina	Der Heimatvogel Drei Engel mögen dich begleiten Sichleteliedli	Carl Hess Bernd Sallmann Johannes Zentner
14.45	Zäsingers	Haueter Katrin	She's always a woman Bym Moondschyn Tatschofonie	Billy Joel Thomas Fricker Oliver Gies





Singen vor Experten

Chant devant les experts

Zeit Heure	Name Nom	Leitung Direction	Lied Chant	Komponist Compositeur
10.30	Trachtelüt Willisau	Stirnimann Emma	Waldverspräche I luege ue i d'Berge Nidwaldner Tanzliedli	Paul Schreiber Peter Roth H.J. Leuthold
10.45	Trachtenchor Affoltern i.E.	Jäggi Sara	Zäme singe Emmentalerlied Abendgold	Peter Künzi J.G. Krähenbühl Friedrich Niggli
11.15	Trachtenchor Liestal	Macdonald Gillian	Lieschtler Trachteliedli Bim Stundeschlo Swing the Prelude	Jakob Walter Hans W. Schneller M.A. Charpentier
11.30	Trachtenchor Baar	Buob Nick	Mi Zugersee D'Baarermeiteli	E. Grolimund Robert Fehlmann
13.15	Trachtenjodelgruppe Unteriberg	Marty Lisbeth	I mim Trachtegwand D'Alpzyt Ä glücklichä Sunntig	Ruedi Roth Willi Michel Ueli Schüpbach
13.30	Trachtenchor Gipf-Oberfrick	Waldmeier Beatrice	Chum doch i d'Bärge Schau nur die Schwalben sind da Die schönste Ferie	Ruedi Bieri Pasquale Thibaut Ruedi Bieri
13.45	Jodlerchörli Trach- tengruppe Flühli	Zihlmann Thomas	Der Läbessinn Bim Brüedere Chäppeli	Ruedi Renggli Ruedi Bieri
14.15	Trachtenchor Arth-Goldau	Steiner Samuel	Wermi, Troscht und Liebi schänke Waldfride-Jutz Nägelibärgler	Ueli Zahnd Heinz Güller Trad. Naturjodel
14.30	Trachtenchor Schötz-Neuenkirch	Lochstampfer Sabine	E schöne Troum Mys chline Veieli Wei no chli bliebe	Hannes Fuhrer Adolf Stähli Ruedi Bieri
14.45	Trachtenchor Stadt Zug	Schennach Isolde	Alperose Büablar-Jodler Aabiglied	H.W. Schneller Trad. aus Egg (Ö) A. Jacot
15.00	Trachtenchor Ballwil	Makiol Ursina	Bärgwanderig Waldverspräche	Ueli Moor Paul Schreiber

Einsingen und Expertengespräche

Mise en voix et entretien avec les experts

Gruppe Groupe	Einsingen Répétition		Vortrag Présentation		Gespräch Entretien	
Trachtenchor Lyss und Umgebung	GbS	9.25	Kirche	10.15	GbS1	11.30
Maientzette-Sittelle	PfrS	9.45	Kirche	10.30	GbS2	11.30
Choeur mixte l'Espérance de la Joux	GbS	10.00	Kirche	10.45	GbS2	11.45
Trachtengruppe Gunzwil	PfrS	10.30	Kirche	11.15	GbS1	12.15
Choeur mixte de Vuisternens-dt-Romont	GbS	10.45	Kirche	11.30	GbS2	12.15
La Chorale de Châtel-St-Denis	PfrS	12.25	Kirche	13.15	GbS2	14.30
Trachtenchor Sursee	GbS	12.45	Kirche	13.30	GbS1	14.30
Chante ma Terre	PfrS	13.00	Kirche	13.45	GbS2	14.45
Trachtenchor Düdingen	GbS	13.25	Kirche	14.15	GbS1	15.30
Trachtenchor Schlieren	PfrS	13.45	Kirche	14.30	GbS2	15.30
Zäsingers	GbS	14.00	Kirche	14.45	GbS1	15.45

Gruppe Groupe		Einsingen Répétition		Vortrag Présentation		Gespräch Entretien	
Trachtelüt Willisau	SZi1	9.45	Dindlen	10.30	DiZi1	11.30	
Trachtenchor Affoltern i.E.	SZi2	10.00	Dindlen	10.45	DiZi2	11.30	
Trachtenchor Liestal	SZi1	10.30	Dindlen	11.15	DiZi1	12.15	
Trachtenchor Baar	SZi2	10.45	Dindlen	11.30	DiZi2	12.15	
Trachtenjodelgruppe Unteriberg	SZi1	12.30	Dindlen	13.15	DiZi1	14.30	
Trachtenchor Gipf-Oberfrick	SZi2	12.45	Dindlen	13.30	DiZi2	14.30	
Jodlerchörli Trachtengruppe Flühli	SZi3	13.00	Dindlen	13.45	DiZi1	14.45	
Trachtenchor Arth-Goldau	SZi1	13.30	Dindlen	14.15	DiZi1	15.45	
Trachtenchor Schötz-Neuenkirch	SZi2	13.45	Dindlen	14.30	DiZi2	15.45	
Trachtenchor Stadt Zug	SZi3	14.00	Dindlen	14.45	DiZi1	16.00	
Trachtenchor Ballwil	SZi1	14.15	Dindlen	15.00	DiZi2	16.00	

GbS	Geigenbauschule Saal / Ecole de lutherie
GbS1	Geigenbauschule Bibliothek / Bibliothèque lutherie
GbS2	Geigenbauschule / Salle de séjour de l'école de lutherie
PfrS	Pfrundscheune
SZi 1-3	Schulzimmer, Primarschulhaus / Salles de classe de l'école primaire

Dizina Chili Di II uchelli I Di II

DiZ 1–2 Schulzimmer Dindlen UG / Salles de classe Dindlen ss

Darbietungen Aussenbühne (Cholplatz)

Présentations sur la scène à l'extérieur 🧿

Gruppe Groupe	Zeit Heure
Trachtenchor Triengen	11.00
Trachtenchor Gipf-Oberfrick	11.15
Trachtenchor Gurmels	11.30
Tanzgruppe der Trachtengruppe Liestal	11.45
Trachtenchor Stadt Zug und Gruppo Canzoni e costumi ticinesi di Bellinzona	12.00
Trachtenchor Lyss	12.15
Trachtenchor Schötz-Neuenkirch	12.45
Zäsingers	13.00
Maientzette-Sittelle	13.15
Ensemble folklorique da la Colombière du Grand-Saconnex Genève	13.30
Trachtenchor Liestal	13.45
Choeur mixte l'Espérance de la Joux	14.00
Trachtenchor Erstfeld	14.30
Choeur mixte de Vuisternens-dt-Romont	14.45
Gruppo Otello Mendrisio	15.00
Trachtenchor Baar	15.15
Trachtenjodelgruppe Unteriberg	15.30
La Chorale de Châtel-St-Denis	15.45
Jodlerchörli Trachtengruppe Flühli	16.15
Chante ma Terre	16.30
Trachtenchor Arth-Goldau	16.45
Trachtenchor Schlieren	17.00
Trachtenchor Düdingen	17.15



Gemeinsames Tanzen

Danse en commun

Gemeinsames Tanzen von 14.00 bis 17.00 Uhr in der Sporthalle Dorf Danse en commun dans la salle des sports de 14h00 à 17h00

Musik/musique

Ländlerkapelle Ulmizberg

Leitung/Direction

Mitglieder der Volkstanzkommission STV Membres de la commission de danse populaire de la FNCS

Tanzprogramm/Programme de danse

Der Bärnermutz tanzt Der Nagelschmied 's trommt em Babeli
Appenzeller Klatschwalzer Erinnerungswalzer Pasanante
Der Hinggi Baarer-Polka Hobby-Senn
Bündner Siebenschritt Dr Seppel De Schründler

Heidiland Määrtgässler La fine goutte de Dézaley Schüpfener Mazurka Melody Polka En allant aux châtaignes

Pause

Kafi-Schottisch Krawall im Stall
Polka d'Echallens Pöschtler-Schottisch

La Talianina Une de +
Maiezyt Hirschegräbler
s'Wunder Im Oergelihus
Walzer us der Rosezyt Cherus



BUCHFÜHRUNG, STEUER-, ABSCHLUSS-UND UNTERNEHMENSBERATUNG

Hauptstrasse 69 3855 Brienz T 033 951 12 16 brienz@lbtag.ch

TREUHAND SUISSE

Festakt auf dem Cholplatz um 18.00 Uhr

Cérémonie officielle sur le «Cholplatz» à 18h00 🧿

Gesamtchor der Schweizerischen Trachtenvereinigung Chorale d'ensemble de la fédération nationale des costumes suisses

Kurze Festansprache von Roland Meyer-Imboden, Präsident STV Brève allocution de circonstance de Roland-Meyer-Imboden, président FNCS

Gesamtchor der Schweizerischen Trachtenvereinigung Chorale d'ensemble de la fédération nationale des costumes suisses Chefexperte Patrick Secchiari mit einem Tagesrückblick L'expert en chef Patrick Secchiari tire le bilan de la journée

Urkundenübergabe Remise des diplômes

Schlussworte OK-Präsident Bernhard Fuchs Paroles d'adieu du président du comité d'organisation Bernhard Fuchs

Gemeinsames Schlusslied Chant commun de clôture



Festkarte, Angebot und Preis

Carte de fête, offre et prix

Die Festkarte berechtigt zur aktiven Teilnahme an sämtlichen Veranstaltungen des Trachtenchortages und zum freien Eintritt in alle Vortragslokale.

Gegen Vorweisen der Festkarte oder des Festabzeichens erhalten Sie am Trachtentag vom 12. Juni 2022 im Freilichtmuseum Ballenberg 25% Rabatt auf den Eintrittspreis für Sie und eine erwachsene Begleitperson oder zwei Kinder von 6 bis 16 Jahren. Der Rabatt ist nicht kumulierbar mit anderen Vergünstigungen.

La carte de fête donne le droit de participer à tous les événements de la journée fédérale des chorales en costume et d'accéder gratuitement à tous les lieux de la fête.

Sur présentation de la carte ou de l'insigne de fête, vous bénéficierez d'une réduction de 25% sur le prix d'entrée pour vous et un adulte accompagnant ou deux enfants de 6 à 16 ans à la journée du costume du 12 juin 2022 au musée en plein air de Ballenberg. La réduction n'est pas cumulable avec d'autres avantages.

Preis der Festkarte / prix de la carte de fête

CHF 15.00 für Kinder / pour les enfants CHF 50.00 für Erwachsene / pour les adultes



Festabzeichen

Insignes de fête



Das Festabzeichen berechtigt zum freien Zutritt zu allen Vortragslokalen und zu den Aktivitäten im Freien (jedoch nicht zur aktiven Teilnahme).

Gegen Vorweisen des Festabzeichens erhalten Sie am Trachtentag vom 12. Juni 2022 im Freilichtmuseum Ballenberg 25% Rabatt auf dem Eintrittspreis für Sie und eine erwachsene Begleitperson oder zwei Kinder von 6 bis 16 Jahren. Der Rabatt ist nicht kumulierbar mit anderen Vergünstigungen.

L'insigne de fête vous donne droit à un accès gratuit à tous les locaux de la fête et aux activités en plein air (mais pas à une participation active).

Sur présentation de l'insigne de fête, vous bénéficierez d'une réduction de 25% sur le prix d'entrée pour vous et un adulte accompagnant ou deux enfants de 6 à 16 ans à la journée du costume du 12 juin 2022 au musée en plein air de Ballenberg. La réduction n'est pas cumulable avec d'autres avantages.

Preis des Festabzeichens / prix de l'insigne

CHF 15.00 einheitlich / uniforme

Informationen Unterkünfte

Informations sur l'hébergement

Unterkünfte werden Ihnen gerne durch Brienz Tourismus vermittelt. L'office de tourisme de Brienz se chargera volontiers de vous trouver un hébergement.

Tel. 033 952 80 80 info@brienz-tourismus.ch www.brienz-tourismus.ch





Hauptstrasse 11 3855 Brienz 033 951 12 41



hotel@brienzerburli.ch www.brienzerburli.ch im alten Dorfteil von Brienz





Hauptstrasse 143 3855 Brienz 033 952 20 20



hotel@weisseskreuz-brienz.ch www.weisseskreuz-brienz.ch direkt bei der Busstation Bahnhof



Bureau de fête et point d'information

Das Festbüro und der Infopoint befinden sich bei der Sporthalle. Hier können Sie zusätzliche Festkarten kaufen oder überzählige Festkarten zurückgeben. Pro zurückgegebene Festkarte wird ein Betrag von CHF 15.00 für die Umtriebe abgezogen.

Weiter erhalten Sie beim Infopoint Auskünfte über das Festgelände und das Programm. Verlorene Gegenstände können beim Infopoint abgeholt werden, sofern diese abgegeben wurden.

Le bureau de la fête et le point d'information sont situés à côté de la halle des sports. Ici, vous pouvez acheter des cartes de fête supplémentaires ou retourner des cartes de fête excédentaires. Un montant de CHF 15.00 sera déduit pour chaque carte de fête rendue pour les frais administratifs.

Le point d'information est volontiers à disposition pour vous fournir des renseignements sur le site de la fête et le programme. Les objets perdus peuvent être récupérés au point d'information à moins qu'ils aient été déposés.

Verpflegung

Restauration

Im Festgelände befinden sich Getränkestände bei den Vortragslokalen. Essen und Getränke erhalten Sie an den Ständen bei der Sporthalle und beim Cholplatz. Zudem finden Sie zahlreiche Restaurants im Dorf.

Dans l'enceinte de la fête, vous trouverez des stands de boissons vers les locaux de prestations de chant. Des stands de boissons et de restauration sont placés vers la halle des sports et sur la Cholplatz. De plus, le village de Brienz compte de nombreux restaurants.





Der Steinbock liegt im Zentrum von Brienz. Unsere gemütliche Gaststube bietet Platz für 100 Personen. Ideal für einen kleinen Apéro ist unser origineller und einmaliger Weinkeller. Für Ihr nächstes Firmen- oder Familienfest empfehlen wir unser separates «Sääli» für insgesamt 65 Personen. Unsere grosszügige Gartenterrasse lädt im Sommer zum Verweilen ein!

Herzlich willkommen!

Hauptstrasse 123 CH-3855 Brienz

Tel. +41 33 951 40 55

Fax +41 33 951 40 84

E-Mail: info@steinbock-brienz.ch

www.steinbock-brienz.ch



Notfall-Flickstübli ®

Réparation d'urgence

Notfall-Flickstübli an der Hauptstrasse 61 (Burgerhaus)

Die Webgruppe Brienz öffnet die Türen und zeigt ihr Handwerk. Am Trachtentag haben die Weberinnen auch ein kleines Notfall-Flickstübli eingerichtet.

Réparation d'urgence, Hauptstrasse 61 (Burgerhaus)

Le groupe des tisserandes de Brienz vous ouvrent leurs portes et vous présenteront leur artisanat. Lors de cette manifestation, elles mettront également en place un petit atelier de raccommodages d'urgence.

Sanitätsposten •

Postes sanitaires

Sanitätsposten befinden sich von 8.00 bis 19.00 Uhr beim Cholplatz, im Gemeindesaal Dindlen und bei der Sporthalle. Fixe Notfall-Nummer: 077 490 99 56

Les postes sanitaires sont ouverts entre 08h00 et 19h00 sur la «Cholplatz», à la salle Dindlen et dans la salle des sports.

Numéro d'urgence fixe: 077 490 99 56



Gemeinnütziger Frauenverein 3855 Brienz



Flück + Blatter AG

Kieswerk
Transporte
Bauunternehmung

Ihr Partner für Baumeisterarbeiten und Transporte in unserer Region – seit 1969.

Brienz/Unterbach Tel. 033 951 20 24 flueckundblatter.ch